



04.04.2022

Asia/13

§ 247

Tulkkauspalveluiden hankintapäätöstä koskevat hankintaoikaisu-vaatimukset

HEL 2021-007378 T 02 08 02 00

Päätös

Kaupunginhallitus totesi, että tulkkauspalveluiden yhteishankinnasta 3.12.2021 tehtyyn hankintapäätökseen kohdistuvien hankintaoikaisu-vaatimusten käsittely raukeaa hankintamenettelyn keskeyttämisen vuoksi.

Esittelijä

kansliapäällikkö
Sami Sarvilinna

Lisätiedot

Marja Sarmela, hankintalakimies, puhelin: 310 31651
marja.sarmela(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Oikaisuvaatimus 16.12.2021
- 2 Oikaisuvaatimus 17.12.2021
- 3 Oikaisuvaatimus 17.12.2021, liite, valitus

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, hankintaoikaisupäätös

Otteet

Ote

Asianosaiset

Otteen liitteet

Esitysteksti

Muutoksenhakukielto, hankintaoikaisupäätös

Liite 1

Liite 2

Liite 3

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Hankinnat ja kilpailuttaminen -yksikköön on saapunut kaksi hankintaoikaisuvaatimusta, jotka kohdistuvat hankintajohtajan 3.12.2021 § 80

Postiosoite

PL 1
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
<http://www.hel.fi/kaupunginkanslia>

Puhelin

+358 9 310 1641

Faksi

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI0680001200062637

Alv.nro

FI02012566



04.04.2022

Asia/13

tulkkauspalveluista tekemään hankintapäätökseen. Hankintaoikaisuvaatimukset ovat tämän esityksen liitteinä.

Hankintajohtaja on päätöksellään 11.1.2022 § 4 keskeyttänyt tulkkauspalveluiden yhteishankinnan. Hankintaa ei näin ollen enää toteuteta hankintaoikaisuvaatimusten kohteena olevan, 3.12.2021 tehdyn hankintapäätöksen perusteella. Hankinta on tarkoitus kilpailuttaa uudelleen.

Helsingin kaupungin hallintosäännön 19 luvun 4 §:n mukaan kaupunginhallituksen, sen jaoston ja sen alaisen viranomaisen päätöksestä tehdyn hankintaoikaisun käsittelee kaupunginhallitus.

Esittelijä

kansliapäällikkö
Sami Sarvilinna

Lisätiedot

Marja Sarmela, hankintalakimies, puhelin: 310 31651
marja.sarmela(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Oikaisuvaatimus 16.12.2021
- 2 Oikaisuvaatimus 17.12.2021
- 3 Oikaisuvaatimus 17.12.2021, liite, valitus

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, hankintaoikaisupäätös

Otteet

Ote

Asianosaiset

Otteen liitteet

Esitysteksti
Muutoksenhakukielto, hankintaoikaisupäätös
Liite 1
Liite 2
Liite 3

Tiedoksi

Oikeuspalvelut

Päätöshistoria

Keskushallinto Kaupunginkanslia Talous- ja suunnitteluosasto Hankinnat ja kilpailuttaminen Hankintajohtaja 14.02.2022 § 13

Postiosoite

PL 1
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
<http://www.hel.fi/kaupunginkanslia>

Puhelin

+358 9 310 1641

Faksi

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI0680001200062637

Alv.nro

FI02012566



04.04.2022

Asia/13

HEL 2021-007378 T 02 08 02 00

H014-21

Päätös

Hankintajohtaja päätti, että tulkkauspalveluiden yhteishankinta tehdään väliaikaisesti hankintalain 153 §:ssä tarkoitetulla tavalla.

Sopimus sopijapuolten välillä syntyy vasta myöhemmin erikseen allekirjoitettavalla sopimuksella.

Hankinnan arvioitu arvonlisäveroton arvo on väliaikaisjärjestelyn aikana noin 2 750 000 euroa.

Päätöksen perustelut

Hankintajohtaja on tehnyt päätöksen 3.12.2021 tulkkauspalveluiden hankinnasta. Vantaan kaupunki vastasi tarjouskilpailun H014-21/ HEL 2021-007378 teknisestä toteuttamisesta. Hankinnasta on julkaistu 2.10.2021 EU-hankintailmoitus HILMA-portaalissa, Internet-osoitteessa www.hankintailmoitukset.fi, sekä Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosan sähköisessä TED-portaalissa. Hankinnasta on lisäksi julkaistu HILMA-portaalissa 31.10.2021 korjausilmoitus, jolla hankintayksiköt pidensivät tarjouksen jättämiseksi asetettua määräaikaa 12.11.2021 saakka.

Helsingin kaupungin hankintajohtaja on päätöksellään 3.12.2021 § 83 valinnut tulkkauspalveluiden sopimustoimittajiksi osa-alueessa 1 Tultra Oy:n ja osa-alueessa 2 Semantix Finland Oy:n.

Helsingin kaupunki keskeytti edellä mainitun hankinnan, HEL 2021-007378/ H014-21, hankintajohtajan päätöksellä 11.1.2022. Keskeytyspäätöksessä mainituilla perusteilla Helsingin kaupunki on katsonut, että hankinta on ollut tarpeen keskeyttää ja sen kilpailutus aloitettava uudelleen.

Hankintajohtajan päätöksestä 11.1.2022 on tehty valitus markkinaoikeuteen. Hankintalain 153 §:n mukaan hankintayksikkö voi järjestää hankinnan väliaikaisesti, jos hankinnasta on tehty valitus markkinaoikeuteen ja jollei hankintaa voida sen luonteen vuoksi lykätä markkinaoikeuden käsittelyn ajaksi. Tätä hankintaa ei voida sen luonteen vuoksi lykätä markkinaoikeuden käsittelyn ajaksi. Hankinnassa on kyse sellaisen palvelun järjestämisestä, jota Helsingin kaupunkikonsernissa tarvitaan koko markkinaoikeuskäsittelyn ajan lakisääteisten viranomais tehtävien hoitamiseen.



Helsingin kaupunki on neuvotellut Túlka Oy:n kanssa tulkkauspalveluiden sopimuksen jatkamisesta ja kaupunki päättää jatkaa sopimusta enintään siihen saakka, kun hankintapäätöstä 11.1.2022 koskeva valitus on markkinaoikeuden ratkaisulla hylätty tai kun mahdollinen virhe hankintamenettelyssä on markkinaoikeuden antaman ratkaisun perusteella korjattu.

Sopimusta Túlka Oy:n kanssa jatketaan, koska sopimustoimittajan vaihtaminen nopealla aikataululla on palvelun vaatimien hallinnollisten toimien vuoksi mahdotonta, ja hankintayksikön on kyettävä tarjoamaan tulkkauspalveluita tilaajilleen ilman palvelukatkoksia ja häiriöitä. Palvelukatkokset ja häiriöt voisivat aiheuttaa viime kädessä tulkattaville mm. turvallisuusriskejä sekä mahdollisesti palvelun tietoturvan vaarantumisen.

Hankintalain (1397/2016) 123 §:n mukaan hankintayksikön on tehtävä ehdokkaiden ja tarjoajien asemaan vaikuttavista ratkaisuista sekä tarjousmenettelyn ratkaisusta kirjallinen päätös, joka on perusteltava.

Hallintosäännön 12 luvun 1 §:n 2 momentin 2 kohdan mukaan kansliapäällikkö päättää tai hyväksyy perusteet ja rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita. Kansliapäällikkö päätti yhteishankintojen toimivallan siirrosta hankintajohtajalle päätöksellään 15.6.2017, 37 §.

Keskushallinto Kaupunginkanslia Talous- ja suunnitteluosasto Hankinnat ja kilpailuttaminen Hankintajohtaja 11.01.2022 § 4

Keskushallinto Kaupunginkanslia Talous- ja suunnitteluosasto Hankinnat ja kilpailuttaminen Hankintajohtaja 03.12.2021 § 80

Lisätiedot

Satu Hiltunen, Hankinta-asiantuntija, puhelin: 09 310 15289
satu.h.hiltunen(a)hel.fi